**TRADUCTOR NGÄBERE – SULIARE**

A

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** |
|  | Andalán | Gallo | Andalan tigwe | Mi gallo | Este es mi **gallo** |
|  | Ani | Vamos | Ani mröre | Vamos comer | ¡**Vamos** comer! |
|  | Ari |  |
|  | Aibe | Solamente | Ngwian aibe | Solamente plata | ¡**Solamente** tenemos esa plata¡ |
|  | Ame | ¿Dónde está? | Dän ame | Dónde está la ropa | ¿**Dónde está** la ropa? |
|  | Amne | Y | Nigren amne näin deme | Observe y camine despacio. | ¡Observe! **y** camine despacio. |
|  | Abrä | Además | Ngwen abrä ogwä drüne | Blanco además con ojos negro | Él es blanco **además** con ojos negro |
|  | Arabe | Semejante | Ju árabe bä | Semejante a la casa | La primera casa es **semejante** a la otra. |
|  | Abti | Después | nigani abti nüganinta | Se fue después llego | El niño se fue y **después** llegó |
|  | Arato | También | Kwe arato tare tigwe | El también yo lo quiero | Él **también** levantó la mano |
|  | Aikisete | Por eso, Debido a | Aisete nemani bren | Por eso se enfermo | Tenía las defensas bajas **por eso** enfermó |
|  | Agwa | Pero | Nugrä kri agwa jäme | El perro es grande **pero** manso |  |
|  | Akwa |
|  | Agwe | Por si mismo | Kwe sribeba agwle. | Él lo hizo **por sí mismo**. |  |
|  | Agwle |  |
|  | Aro | Arroz | Aro rien chitani | Haga poquito arroz | El tazón tiene poco **arroz** |
|  | Ara | Igual | Dän bä ara ye | Es el mismo color de ropa | La ropa tiene **igual** color |
|  | Arabe |
|  | Arie | Exclamación de dolor | Arie ti ngoto nibi bren | Ay mis pies están enfermo. | ¡Ay! mis pies están adoloridos. |
|  | Abogän | Entonces | Gwa yegwe abogän kri krubate. | **Entonces** el pescado era muy grande. |  |
|  | Asana | Hoja comestible | Asana ye rien kwetara | Cocine la **asana** para comerlo |  |
|  | Asua | Babosa | Asua ye bä dobrore | La **babosa** es de color café |  |
|  | Ainta | Gavilán de rio | Ainta ye turi tigwe | Yo logre ver un gavilán de rio | Ese es un **gavilán de rio** |
|  | Abiti | Después | Nigren abiti blite tibe | Observe después hable conmigo | Observé, y **después** hablé |
|  | Aune | Y | Nügani aune ni ñukwä | Llego y no había nadie. | El niño llegó **y** no había nadie |
|  | Angwane | Cuando | Ti rugaba agwane tigwe blitaba. | Cuando yo llegue hable | **Cuando** yo llegue, ellos estaban hablando |
|  | Agu | Aguja | Agu ye ngwen tie | Deme la **aguja** | Esa es una **aguja** con hilo |
|  | Ana | Cresta | Andalan ye asana bä tain | Ese gallo tiene la creta de color rojo. | Ese gallo tiene la **cresta** de color rojo. |

**B**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ngäbere | Suliare | Ngäbere | Suliare |  |
|  | Bäre | Alrededor A fuera | Kwe tä kri bäre | Él está cerca del árbol. |  |
|  | Bäine | Dieta | Ani ja bäine | Hagamos dietas | Hoy empezamos una **dieta** rica en frutas |
|  | Bänänte | Sabroso | Muä ye bänänte krubate | Esa piña es muy **sabrosa**. |  |
|  | Bämä | Semana | Bämä ne btä nigwe jadaigä. | Esta **semana** vamos a jugar. |  |
|  | Bäbe | Cuantas veces | Ni ye nü bäbe nete | **Cuantas veces** llego él. | **Cuantas veces** se sumaron los gastos |
|  | Bä | Negación | Mägwe tuabä? bä | Lo viste? no | ¿Lo viste? no |
|  | Bä | Color | Ö ye bä ngwen | La yuca es de **color** blanco. |  |
|  | Bä | Forma | Ti ngwäre bä bolore | Mi cara es redonda. |  |
|  | Bägue | Llenar | Siä ye bägue chitani | Llene un poquito la jícara. | La jícara está **llena**. |
|  | Bäri | Llenaron | Tigwe vaso ye bäri chi | Llene poquito la vaso | El vaso está un poquito **lleno** |
|  | Bänä | sabor | Ibia ye bänä mane | La caña tiene el **sabor** dulce |  |
|  | Bän: | cabuya | Ani bän tiguegä | Vamos a cortar **cabuya**. |  |
|  | Bäin: | Dieta | Kwe tä bäin sribere. | Él está en **dieta** |  |
|  | Bätä: | Cerca | Kwe tä kri bätä | Él está **cerca** del árbol |  |
|  | Bätä | Y | Ti bätä mä | Yo y usted | Ella **y** él son esposos |
|  | Bätäre | Despacio | Ani näin bätäre | Caminemos despacio | La señora camina muy **despacio** |
|  | Bätärekä |  |
|  | Bädärebe | Suave | Chi ye bädärebe ngrabare | Él bebe es suave en su cuerpo. | Él bebe tienen el cuerpo **suave**. |
|  | Bäbrüguete | Sacudir | Jän ye bägrüguete | Sacuda esa cama. | La niña **sacude** la cama |
|  | Bägrüguete |  |
|  | Bäjätä | Diez veces | Ni ye blitaba bäjätä dere | El hablo diez veces en la tarde. | El pensó hasta **diez veces**. |
|  | Bäkwä | Ocho veces | Tigwe tuaba bäkwä yere | Yo lo vi **ocho veces** ahí. |  |
|  | Bämigue | Representar | Ani kugwe bämigue | Hagamos representaciones | Los niños **representan** los actores |
|  | Baran | banano | Baran tain ye kwete | Comamos ese banano maduro. | La niña comparte su **banano** |
|  | Babi | Chompipe | Babi ye nibi bren. | Ese **chompipe** está enfermo |  |
|  | Bätete | Lavar | Ja tu ye bätete kuin. | **Lávese** los dientes muy bien |  |
|  | Bani | Lata | Bani ye kitegä käburiete. | Bote esa **lata** al basurero. | Esa **lata** está en el basurero |
|  | Bati | Joven, | Kwe ngwäre bati. | Él tiene la cara **joven**. |  |
|  | Bati | Una vez | Bati kwe gwa tuani. | Una vez, el vio un pescado. | Él vio **una vez** al pescado |
|  | Bali | Bolsillo. | Kise migue bali ye te. | Meta la mano en el bolsillo. | El hombre tiene la mano en el **bolsillo** |
|  | Bato | pato | Bato ye bä ngwen | El **pato** es de color blanco. |  |
|  | Bäsi | Casi | Ni ye bäsi ngataba | El casi se muere. | Él **casi** se muere. |
|  | Bäse | Lamer | nu tä ja kise bäse | El perro está lamiendo su pata. | El perro **lame** su pata |
|  | Bäsöga | Sobar | Ti kise bäsöga | Sóbeme la mano | ¡Por favor¡, **sóbeme** la mano |
|  | Basare | Pasea | Ani basare dere. | Vamos a **pasear** en la tarde |  |
|  | Basabare | Pasearon | Mä basabare tibe | Usted paseo conmigo | Ellos **pasearon** junto en el bosque |
|  | Basiadi | Pasearan | Nigwe basiadi jokrä | Pasearemos todos. | Todos **pasearon** juntos al parque |
|  | Brä | Nieto | Ti bräi kä chigän | Mi **nieto** se llama chigän | Mi **nieto** es hermoso |
|  | bräi |
|  | Brämä | agotado | Brämä nibi tie krübare | Estoy muy **cansado**. |  |
|  | Brugwä | Corazón | Kwe brugwä nibi tare | A él le duele **corazón** | A él le duele el **corazón** |
|  | Brai | Barato | Dän ye brai | Esa ropa es barato | Esa ropa es **barata** |
|  | bräikä | Mediano | Ti ruin bräikä | Mi papá es **mediano**. |  |
|  | Braire | Amenazar | Ni se tä ti braire | Esa persona me tiene **amenazado** |  |
|  | Brän | Vamos | Brän nen | ¡**Vamos** a correr! |  |
|  | Brare | Hombre | Chi ye brare | Ese bebe es hombre | Ese bebé es **hombre** |
|  | Bren | Enfermo | Ti eteba nibi bren | Mi hermano está **enfermo** |  |
|  | Brimone | Resbaloso | Ji nibi brimone | El camino está **resbaloso** |  |
|  | Blato | Plato | Blato ye bätete | Lave el plato | Cada uno debe lavar su **plato** |
|  | Blite | Hable | Ani blite ngäbere | Vamos **hablar** en ngäbere. |  |
|  | Blü | Tipo de Sapo | Blü ye tä jäde. | El **sapo** está en la piedra. |  |
|  | Blu | Flor | Kri blu ye tain | Esa **flor** es de color rojo. |  |
|  | Blure | Florecer | Naran ye nibira blure | La naran ya **floreció** |  |
|  | Be | Ayote | Be ye kare | El **ayote** es verde |  |
|  | Ben | Con | Kugwe näin ben | Ella va **con** él. |  |
|  | Bere | Fruta de pan | Bere ye ötö kubu | Coseche dos **frutas de pan.** |  |
|  | Betigo | Nombre de mujer | Betigo ye nibi bren. | Betigo se enfermo | La paciente se llama **Betigo** |
|  | Betegä | Correr | Nän betegä | Vaya corriendo | El hombre va **corriendo** |
|  | Betete | Moverse | Gwa nibi betete jate. | El pescado se mueve a fuera | El pescado se **mueve** afuera del agua |
|  | Bete | Reventar | I nibi bete ugwende | El maíz **revienta** en la olla. |  |
|  | Begä | Caer | Ti begä tibien | Yo me caí. | El niño se **cayó** al piso |
|  | Bentre | Con ellos | Ti nän bentre | Voy con ellos. | La mujer va **con ellos** |
|  | Beriare | Desteñido | Dän ye nibira beriare | Esa ropa esta desteñido. | Esa ropa esta **desteñida**. |
|  | Bi | Suegra | Ti bi kä elena | Mi **suegra** se llama elena | Mi suegra se llama Elena |
|  | Bien | Dar | Ñö ye bien kwi yei | De agua a los pollos. | El granjero **da** agua a los pollos |
|  | Bian | Mujer blanca | Bian kidra | Ya viene la **mujer blanca**. |  |
|  | Biyo | Abuela | Biyo ye kä jesi | La abuela se llama jesi. | La **abuela** se llama Jesi. |
|  | Biga | Orgulloso | Kwe biga kri | Él es muy orgulloso. |  |
|  | Bigue | Despreciar | Chen bigue ni bätä | El negro nos **desprecia** | El nuevo amigo nos desprecia. |
|  | Biti | Encima | ütü tä kri biti. | La paloma está en el árbol | La paloma está **encima** del árbol |
|  | Biti | Después | Juben biti mröre | Bañe después coma. | El niño se baña y despúes come |
|  | Bisi | Tucán | Bisi tä diguima kwete. | El **tucán** está comiendo banano |  |
|  | Bilon | Pilón | Bilon ye tigwe | Ese **pilón** es mío |  |
|  | Bilöngrä | Mano de pilón | Bilongrä ye bien tie | Páseme el mano de pilón | Esa es la **mano de pilón** |
|  | Bini | Dieron | Mrö bini kwetrei | Les dieron comida a ellos. | A todos **les dieron** comida |
|  | Biguera | Ya Casi | Biguera niguen juben |  | **Ya casi** se termina el pastel |
|  | Biguin | Vena | Ti biguin toen | Vea mi vena. | En la mano se ven las **venas** |
|  | Bienda | Devolver | Ngwian ye bienda | Devuelva la plata | Por favor, **devuelva** la plata |
|  | Bobu | Dos veces | Ani juben bobu | Bañemos dos veces | El niño se baña **dos veces** |
|  | Boboda | Sapo | Boboda ye drüne | Ese **sapo** es de color negro |  |
|  | Boda | Banano(corto) | Ani boda nögö | Sembremos banano. | ¡Sembremos banano¡ |
|  | Bode | Ensuciar | Chi nibi bote ñöte | El bebe está **ensuciando** el agua |  |
|  | Bodo | Planta medicinal | Bodo ye sribere krägäre | Haga el bodo como medicina. | El **bodo** ayuda a curarse |
|  | Bolore | Redondo | Jä ne bolore | Esta piedra es redondo | Esta piedra es redonda |
|  | Bobre | Pobre | Ni ye bobre krubäte | Esa persona es muy **pobre**. |  |
|  | Bosi | Cuñada  Nuera | Bosi tigwe kä mechy | Mi **cuñada** se llama Mechy |  |
|  | Boglo | Unidos | Bla ye boglo | Esa plátano esta unidos en si | Esos plátanos esta **unidos** entre si |
|  | Bolo |
|  | Bogän | Verdad | Kwe tä blite bokän | Él dice la **verdad** |  |
|  | Bokän |  |
|  | Bongrabe | Lindo, hermoso | Kri blü ne bongrabe | Esta flor es lindo. | Esa flor es **linda**. |
|  | bü | Guaba | Bü ye krati ötö | Coseche una guaba | Coseché una guaba |
|  | Bure | Afrecho | I bure ye dengä | Saque el afrecho de maíz. | Todos quieren comer el **afrecho** del maíz |
|  | Bura | Venado | Bura ye krotu ñaka | El **venado** no tiene cuerno. |  |
|  | Bure | Arenoso, diminuto | Muma ne bure krubate | Este frijol es muy **diminuto**. |  |
|  | Bugue | Alimentar | Minchi ye bugue ti krägue | Alimente mi gato. | Esa es la comida para **alimentar** mi gato |
|  | Bün | Nieta | Ti bün ye kä ema | Mi **nieta** se llama Ema |  |
|  | Bugo | Arco | Bugo ye ügue | Esconda el arco | Ese es el **arco** de mi hijo |
|  | Butie | Piel | Ti butie drüne | Mi **piel** es de color negro |  |
|  | Butiere | Desnudo | Nämä juben butiere | Estaba bañando desnudo. | Él se bañaba **desnudo** |
|  | Bule | Estomago | Ti bule kri | Mi **estómago** es grande |  |
|  | Buguere | Celeste | Jä ye bä buguere | Esa piedra es de color **celeste** |  |

CH

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Chala | Pollo sin plumas | Kwi tigwe chala | Tengo una gallina chala. | Tengo una gallina **sin plumas** |
|  | Chane | Orinar( hombre) | Ti nigui chane | Voy a orinar | ¡Voy a **orinar**¡ |
|  | Chami | Nombre de mujer | Ti ngwai kä Chami | Mi hermana se llama **Chami** |  |
|  | Chan | Pene | Ni brare jerekä chan tärä | Solo los hombres tenemos pene | Los hombres tienen **pene** |
|  | Chata | Garrapata | nu ye bätä chata tä kwati | El perro tiene mucha **garrapata** |  |
|  | Chaliba | Grano de colores | Muma ye bä chaliba erere. | El frijol tiene varios **colores** |  |
|  | Cheli | Nombre de mujer | Ti bün kä Cheli | Mi nieta se llama **Cheli** |  |
|  | Chen | Negro | Ti butie chen erere | Tengo la piel como los negro | Tengo la piel de color **negro** |
|  | Chi | poco | Ngwen chi tie | Deme un poco | Puede servirme **poco** refresco |
|  | Chi | bebé | Chi tigwe nibi murare | Mi **bebé** tiene gripe. |  |
|  | Chitani | Poquito | Mrö kwetani chitani kwe | Él comió **poquito** |  |
|  | Chigui | Perrito | Chigui tigwe bä ngwen | Mi **perrito** es de color blanco |  |
|  | Chiglan | Estéril | Mädä ye chiglan | Ese caballo es **estéril** |  |
|  | Cholibo | Garza | Cholibo tä chata kwete | La **garza** está comiendo garrapata |  |
|  | Chogali | Diablo | Chogwäli ye käme | El **diablo** es malo |  |
|  | Chogwäli |
|  | Chochi | Pollito | Chochi ye ngeta | Ese **pollito** se murió |  |
|  | Chrärä | Martin pescador | Chrärä ye turi tigwe | Yo vio un Martin pescador | Ese es un **Martin pescador** |
|  | Chui | Una Persona no indígena | Chui kidra nete | Viene una persona no indígena | Hoy nos visita **una persona no indígena** |
|  | Chuitre | Personas no indígena | Chuitre nigani basaire | Se fueron de paseo las **personas no indígenas.** |  |
|  | Chuchu | Seno, teta, pezón | ti tä chuchu ñain. | Yo tomo **teta**. | El bebé toma **teta** |
|  | Chuan | Cuñados(despectivo) | Chaun ye tigwe | Ese es mi **cuñado**. |  |

**D**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Daba | pejibaye | Deba ye rien | Cocine ese pejibaye |
|  | Däbägo | Pesado | Jä ne däbägo | Esta piedra es pesada. |
|  | Dän | Ropa | Dän tigwe kabre | Mi es caro |
|  | Dängudu |
|  | Däguien | Dueño | Gwa däguien tä ñöte | El dueño del pescado, está en el rio. |
|  | Dären | Cocido | Ngiri nibira dären | La carne ya está cocido |
|  | Därere | Nacer | chi nibira därere | Él bebe está naciendo |
|  | Därebe | Frágil | Siä ye därebe | Ese guacal es frágil |
|  | Därie | Sangre | Ti därie tain. | Mi sangre es rojo |
|  | Dätegä | Fabricante | Dätegä kä ño | Como se llama el fabricante. |
|  | Dätere | Construir, confeccionar | Krä ye dätere jura | Confeccione rápido la chácara. |
|  | Dati | Un árbol | Kri nögö dati | Siembre un árbol. |
|  | Dain | Dañar | Meri tä ti dain | La mujer me daña. |
|  | Däbe | Cuantos arboles | Kri däbe tä nete | Cuantos arboles hay aquí |
|  | Däbe | Avispa(papelillo) | Däbe tä nüne nete | Däbe vive aquí. |
|  | Däbe | Espuma | Kädate bäbe nemani | Solo espuma quedo en la boca. |
|  | Dägue | Pilar | Ani aro dägue | Vamos a pilar arroz |
|  | Dämä | Tres árbol | Kwe kri tiganingä dämä | El corto tres árbol |
|  | Deba | Pejibaye | Deba ye bä sübrüre | Ese pejibaye es color amarillo |
|  | Debe | Suficiente, bien | Nibira debe matare | Por hoy es suficiente. |
|  | Degä | Mañana | Kwe rügai degä | Él llega en la mañana. |
|  | Demaine | Besar | Ti demaine chi | Deme un pequeño beso. |
|  | Den | Escoger | Dän den gwä | Entre la ropa. |
|  | Dengä | Sacar | Kä bure dengä | Saque la basura. |
|  | Dere | Tarde | Jagwe dere basiare | Venga más tarde a pasear. |
|  | Dera | Hace rato | Dera ti nü nete | Hace rato llegue |
|  | Dente | Sáquelo | Krä dente | Saque la chácara |
|  | Deme | Con cuidado | Krägä ñain deme | Tome la medicina con cuidado |
|  | Deu | noche | Meri se rugai deu | Esa mujer llegara en la noche. |
|  | Di | Fuerza, poder | Kwe di kri krübäte | Él tiene mucha fuerza. |
|  | Dite | Fuerte | Mä dite ti bätä | Tenes más fuerza que yo |
|  | Dime | Estrecho | Jä nibi dime | La piedra esta estrecho |
|  | Dime | Acido | Limón ye bänä dime | El limón es acido |
|  | Diore | Lejos | Ani diore tibe | Vamos lejos conmigo |
|  | Dibire | Media noche | Ñü rägäi dibire | Lloverá en media noche |
|  | Digue | Cerrar | Jugwe digue deu | Cierre la puerta en la noche |
|  | Diguegä | Caminar | Kwetre nigui diguegä | Ellos van a caminar. |
|  | Dini | Agarró | Kwe ngwian dini jai | El agarró la plata |
|  | Diri | Cerró | Mägwe jugwe diri | Usted cerró la puerta |
|  | Dirigä | Maestro | Dirigä tä nete | Aquí está el docente |
|  | Diguima | Banano | Diguima ye tiguegä | Corte ese banano |
|  | Diguinte | Desmenuzar | Jä ye diguinete deme | Desmenuce la piedra despacio. |
|  | Dimigue | Ayudar | Kwe dimigue dere | Ayúdale en la tarde |
|  | Dione | Deprimido, triste | Mä nibi dione dera. | Hace rato estabas triste |
|  | Dirare | Aguado | Aro nibi dirare | El arroz quedo aguado |
|  | dö | Chicha | Dö bien kwetrei | Dele chicha a ellos. |
|  | Doin | Mamar | Chi tä kian doin | La bebe está mamando |
|  | Doan | Cuñado | Ni ye ti doan | Él es mi cuñado |
|  | Doana | Yerno | doana kwe krene | El yerno es vago. |
|  | Dobä | Sardina | Dobä yebe ñöte | Solo hay sardina en el rio |
|  | Dobo | Temblor | Matare degä dobo ki ta | Hoy paso el temblor. |
|  | Dobu | Dos árbol | Naran ye nögö dobu | Siembre dos árboles de naranja. |
|  | Doboi | Cementerio | Ni ye nigui doboi kändi | Él se fue en el cementerio |
|  | Dobore | Café | Dän tigwe bä dobore | Mi ropa es de color café |
|  | Dobro | Tierra | Dobro ne tigwe | Esta tierra es mío |
|  | Dobrore | Sucio | Meri tä dobrore | La mujer está sucio. |
|  | Dobogo | Pesado | Ti dobogo krubate | Yo eso muy pesado |
|  | Dobäin | Ajos | Dobäin ye kwete | Coma ajo |
|  | Dobänä | Muela | Mä dobänä nibi bren | Su muela está enfermo |
|  | Dogwäi | Falta de conocimiento. | Meri ye dogwäi | Esa mujer le falta conocimiento |
|  | Dogwä | Cabeza | Ti dogwä nibi bren | Me duele la cabeza |
|  | Dogwäre | De cabeza | Nibi ye nigui dogwäre ñöte | La vaca se fue de cabeza al rio |
|  | Dogwäre | Por esa razón | Ye dogwäre ti metani | Por esa razón me pegaron |
|  | Drärä | Rayo | Drärä ye di krubäte | El rayo tiene mucha fuerza. |
|  | Drangwa | Fiebre | Drangwa ye tare | La fiebre es fuerte |
|  | Dräire | Repartir | Mrö ye dräire | Reparta esa comida |
|  | Dräi | Seca | Dräi nibi ti kisete | Tengo la seca en mi mano. |
|  | Dre | Que | Dre ñei kwe | Que dijo el |
|  | Drebe | Con que | Mrö kögäi drebe | Con que, compramos la comida |
|  | Dre gare | Para que | Dre gare ni ye nü | Para que llego esa persona |
|  | Dribe | Escorpión | Dribe känene deme | Busque con cuidado el escorpión |
|  | Driere | Señale | Gwa driere tie | Señáleme el pescado |
|  | Droä | Merienda | Mä ki droä ngwena | Traiste merienda. |
|  | Drobare | Borracho | Kwe nibira drobare | Él ya está borracho |
|  | Druä | Mono | Druä ne ngwäre ngwen | Este mono tiene la cara blanco |
|  | Druen | Pelo | Ti druen ngwen | Mi pelo es blanco |
|  | Drüne | Negro | Jä ne bä drüne | Esta piedra es de color negro |
|  | Dötrö | Rápido | Jagwe dötrö | Venga rápido |
|  | Duän | Ropa | Duän mägwe bä sotro | Su ropa esta desteñido |
|  | Durinsi | Periquito de amor | Durinsi ye üai dengä | Sáquele foto al periquito de amor |
|  | Dube | Denso, herbazal | Migä nibi dube | El pasto está muy denso |
|  | Duga | Aguacate | Duga ye ötö kwati | Coseche un aguacate |
|  | Duin | Hoja amarrados | mäguete duin erere | Amarre como hojas amarrados |
|  | Dubru | Escama | Gwa dubru ye kitegä | Bote la escama del pescado |
|  | Dubrun | Polvo | Dubrun dengä jän biti | Sacuda el polvo de la cama |
|  | Duana | Yerno | Duana kwe nibi bren | El yerno se enfermo |

**E**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Era | Verdadero | Mä blite era ya | Dices la verdad |
|  | Erara | Correcto | Blitetre erara matare | Hoy hablan correcto |
|  | Ere | Mucho, bastante | Ngwain ere ni segwe | Él tiene mucha plata |
|  | Erere | Igual | Ti bä ni se erere | Me parezco a esa persona |
|  | Eteba | Hermano (igual sexo) | Ti eteba kä chedo | Mi hermano se llama chedo |
|  | Etebagrä | Primo | Kwe etebagrä nibi bren | el primo se enfermo |
|  | Ema | Nombre de Mujer | Ti mölöi kä ema | Mi abuela se llama ema |
|  | Etebali | Invitados | Kwetre etebali nüra | Ya llego los invitados de ellos |
|  | Echi | Nombre de mujer | Ni nürä kä echi | Mi sobrina se llama echi |
|  | Eba | Nombre de mujer | Eba ye nigani juben ñöte | Eba se fue a bañar al rio |
|  | Egro | Enfermedad |  |  |
|  | Egrore | Enfermo |  |  |

**G**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Gain | Saber, reconocer | ño bänä ye gain | Reconozca que sabor tiene |
|  | Gainte | Estafar | Ni ye ni gainte | Esa persona es estafador |
|  | Ganinte | engañaron | Mägwe ti ganinte | Tú me engañaste |
|  | Ganandre | Ganar | kwe ganandre kabre | Él va a ganar mucho. |
|  | Gaire | Pena | Kwe nibi gaire | Él tiene pena |
|  | Gari | Enterar | Ti gari ja bätä | Yo me entere de eso. |
|  | Gani | Reconocí | Mä gani ni yegwe. | Él te reconoció |
|  | Gaba | Reconoció | Tigwe kugwe gaba. | Yo reconocí la voz |
|  | Gare | Conocer, saber | Miga gare kwetrei. | Hágalo saber a ellos. |
|  | Gata | Morir | Nane mä gata yete | Ante que mueras ahí |
|  | Gätä | Reunión | Brän gätä sribere | Hagamos reunión |
|  | Gätare | Reunirse | Ki gätare munbe | Vino a reunirse con ustedes. |
|  | Gitegä | Empujar | Kruä ye gitegä negwäre | Empuje la silla hacia aquí. |
|  | Gore | Robar | Ni ye gore krübate | Él roba mucho. |
|  | Gebe | Simple( sin acompañamiento) | Aro ye nibi gebe | El arroz no tiene acompañante |
|  | Gebegä | Suelte | Chi ye gebegä deme | Suelte la bebe despacio |
|  | Giriere | Diarrera | Mä nibi giriere krübate | Tenes mucha diarrea |
|  | Gobran | Gobierno | Gobran ye kä ño | Como se llama el gobierno. |
|  | Gore | Robar | Ani gore mare | Ahora vamos a robar |
|  | Goba | Robo | Ni segwe goba jädrin | El robo ayer |
|  | Goi | Robar | Tigwe mä goi ja krägue | Te voy a robar a ti. |
|  | Gogä | Ladrón | Gogä ye tuani jädrin | Ayer vieron al ladrón |
|  | Gota | Alimento (Provisión) | Mä ki gota ngwena | Trajiste alimento para provisión. |
|  | Gure | Unión libre | Jesi nemani gure bobu | Jesi se ha unidos dos veces |
|  | Gü | búho | Gü ye ngäne deu | El búho canta en la noche |
|  | Grä | Soporte | Ju grä ye jügue | Pinte el soporte de la casa |
|  | Grä | Cabo | Ü grä ye ügute | Arregle el cabo de hacha. |
|  | Griere | Diarrea | Ti nibi griere | Estoy con diarrea |
|  | Grine | Filoso | Jä ye ñaka grine | La piedra no tiene filo |
|  | Grü | Tio | Ti grü ye kä choly | Mi tío se llama choly |
|  | Grüguete | Sacudir | Dobo nibi ju grüguete | El temblor está  sacudiendo  la casa |

**gw**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Gwa | Pescado | Gwa ye mrende | Ese pescado es del mar |
|  | Gwä | Ya | Ani gwä sribire | Vamos ya a trabajar |
|  | Gwä Ngwäne | De inmediato | Jagwe gwä ngwäne | Venga de inmediato |
|  | Gwaire | Juntos | Blite gwaire ngäbere | Hablen juntos en ngäbere |
|  | Gwairebe | Todos | Juben gwairebe dötrö | Bañasen rápidos todos |
|  | Gwara | Lombriz | Gwara möin deme | Escarbe despacio la lombriz |
|  | Gwi | Adentro( de una casa) | Jagwe gwi nete | Venga aquí adentro de la casa. |
|  | Gwreta | Rana | Gwreta ye turi mägwe | Usted vio a una rana. |

**J**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ja | Verbo reflexivo |  |  |
|  | Jä | Piedra | Jä ye bä ngwen | Esa piedra es de color blanco |
|  | Jadengä | Jugar | Ani Jadengä dere | Vamos en la tarde a jugar. |
|  | Jadabare | Jugaron | Kwetre jadagabare tibe | Ellos jugaron conmigo. |
|  | Jagani | Jugó | Ni se jadagani kuin | El jugo bien |
|  | Jadagai | Jugará | Ni se jadagai nibe | El jugara con nosotros. |
|  | Jadugue | Dormir | Kugwe niguira jadugue | Él ya se fue a dormir |
|  | Jadugabare | Durmieron | Kwetre jadugabare ken | Ellos durmieron cerca de él. |
|  | Jadugai | Dormirán | Tigwe jadugai derebe | Yo me voy a dormir temprano |
|  | Jadugani | Dormido | Nei tuani jadugani | Vieron a Nei dormido. |
|  | Jagain | Competir | Ani jagain gwa kite. | Hagamos competencia para pescar. |
|  | Jamete | Pelear | Kwe nämä jamete jädrin | Él estaba ayer peleando |
|  | Jametai | Pelearan | Ni segwe jametai tibe | Él va a Pelearan conmigo |
|  | Jametabare | Pelearon | Mädä krobu ye jametabare | Esos dos caballos pelearon |
|  | Jägue | Jalar | Ti näin ngi jägue | Voy a ir a jalar leña. |
|  | Jagwe | Venga | Jagwe tägue nete | Venga siéntese aquí |
|  | Jagwre |
|  | Jän | si | Jän, ju ye tigwe | Sí, es mi casa. |
|  | Jän | Cama | jän mägwe ye nuäre | Su cama es bonita. |
|  | Jadai | Vendrá | Kwe jadai ti toen. | Ella me vendría a verme. |
|  | Jadani | Vino, llego, paso | Kwra jadani ken ta | El tigre pasó cerca de él. |
|  | Jadabare | Vinieron, llegaron, pasaron | Tiro jadabare kabre | Pasaron varios chanco monte. |
|  | Jäguegä | Arranque | Ö ye jäguegä | Arranque esa yuca. |
|  | Jamägue | Amistoso | Kwe jamägue ni jokrä ben | Él es amistoso con todas las personas. |
|  | Jäme | Tranquilo | Nibi se jäme krubäte | Esa vaca es muy tranquila. |
|  | Jädrin | Ayer | Jädrin kwi ye kwetaba | Ayer se comieron esa gallina. |
|  | Järän | Zancudo | Järän ye kämigue | Mate ese zancudo |
|  | Jängunu | Continuar, seguir | Kwetre nigani jängunu | Ellos continuaron caminando. |
|  | Jali | Nombre de pescado | Gwa ye kä jali | Ese pescado se llama jali. |
|  | Jatödigue | Estudiar | Ani jatödigue jokrä | Vamos a estudiar todos. |
|  | Jabe | Juntos, acompañados | Ki meri ngwena jabe. | Trajo a la mujer de acompañante |
|  | Jagaire | Vergonzoso | Ti jagaire krubäte | Yo soy muy vergonzosos. |
|  | Jade | Orilla del rio | Chi ye migue jade | Ponga al bebe a la orilla del rio. |
|  | Jamaga | Jamaca | Jamaga ye kaingä | Alce esa jamaca. |
|  | Järä | Barranco | Järä ye toen diore mende | Se observa el barranco desde muy lejos |
|  | Jäde | Dentro de la piedra | Kebe ye tä jäde | El camarón está en la piedra |
|  | Jene | Diferente | Kwe blitani jene matare | El hablo diferente hoy. |
|  | Jenena | Particular | Meri ye jenena. | Ella es particular |
|  | Jetebe | Mañana | Jetebe bato kämigai | Mañana mataran al pato. |
|  | Jeñe | Propio(a) | Matare ju tigwe jeñe | Ahora tengo mi propia casa |
|  | Jedi | Nombre de mujer | Ti bün kä jedi | Mi nieta se llama jedi. |
|  | Ji | Camino | Brän ji bäsegä | Vamos a limpiar el camino. |
|  | Jibiegä | Aflojar, soltar | Meri ye kise jibiegä | Suelte la mano de esa mujer. |
|  | Jien | Freir, tostar | Dere ani gwa jien. | En la tarde vamos a freír pescado. |
|  | Jie | Rastro, huella | Nusi jie turi tigwe | Yo vi el rastro del armadillo |
|  | Jisai | Cerebro | Kwi jidai ñaka kwetare | No se debe comer el cerebro de la gallina. |
|  | Jibe | Cosquilloso | Meri ye jibe ulie btä | Esa es muy cosquilloso en la piernas |
|  | Jide | En el camino | Mägwe ni ye ngoba jide | Espere a esa persona en el camino. |
|  | Jidiguin | Nombre de Chicharra | Jidiguin ye juendari | Espante el Jidiguin |
|  | Jole | Nombre de Chicharra | Jole kwiti nugwägwe | El pájaro se comió un Jole. |
|  | Jogue | Nombre de Cacao | Ani jogue nögö dere | Vamos a sembrar en la tarde un jogue |
|  | Jodron | Cosas | Jodron ye kä ño? | Como se llama esa cosa. |
|  | Jötrö | Ligero | Nibi ye mäguete jötrö | Amarre rápido esa vaca. |
|  | Jobe | Lluvioso (exceso) | ñü rägäin jobe dere | En la tarde será lluvioso |
|  | Jola | Cola | Minchi jola ye ngä | La cola del gato es largo |
|  | Ju | Casa | Ju tigwe bä kare | Mi casa es de color verde. |
|  | Ju | Cobija | ju ye ngwen tie | Deme la cobija |
|  | Jue | Dormitorio(casa) | nu jue ye bätete | Lave el dormitorio del perro. |
|  | Juden | Zopilote | Juden ye bä drüne | El zopilote es de color negro. |
|  | Jurin | Mono Congo | Jurin ye ngä dite | El mono Congo aúlla muy fuerte |
|  | Jurite | Pedir( buscar) trueque | Kwe rugai deba jurite | El llegará a pedir que le regale pejibayes. |
|  | Juröre | Picazón | Ti kise nibi juröre | Me pica la mano |
|  | Juben | Bañar | Ti näin juben ñöte | Me voy a bañar al rio |
|  | Jura | Rápido | Jesi ye nen jura kärera | Siempre jesi corre muy rápido |
|  | Jügue | Pitar | Kri uai ye jügue | Pinte la ilustración del árbol |
|  | Jüguete | Báñelo | Nugrä ye jüguete | Bañe al perro |
|  | Jugwe | Puerta | Jugwe ye tigue | Abra esa puerta. |
|  | Judä | Huevo | Kwi judä bä ngwen | El huevo es de color blanco. |
|  | Judigue | Remendar, coser | Dän ye judigue | Remiende m ropa, |
|  | Junu | ano | nu junu nibi bren | El perro tiene enfermo el ano. |
|  | Jue | Casa, nido | Kiala jue ye ngobare | Cuide la casa del tucán |
|  | Juen | Enviar, mandar | Nugrä ye juen jie bti | Envíe al perro detrás de él. |
|  | Jübengä | Nadar | Ruä ye jubengä deme | El señor nada espacio |
|  | Jona | alumina (pez) | Jona ye dübrü käme | La escama de la luminilla es mala |
|  | Juta | Población | Ti rün juta tuani san jose | Mi papá vio una población en san Jose |
|  | Jüdai | Nido | Dela jüdai kwani ie | Encontré el nido de un yigüierro |

**K**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Kä | Hoja | Kri ye kä sübrüre | La hoja de ese árbol es amarillo. |
|  | Kä | Año | Kä nete ti rebai ben | Este año me junto con ella. |
|  | Kä | Lugar | kä ye bien tie | Deme ese lugar |
|  | Kä | Nombre | Ti kä Chema | Mi nombre es Chema |
|  | Kä | Tierra | Kä ne tigwe | Este es mi tierra |
|  | Kä | Tiempo | Matare kä bini tibo | Hoy esta frio el tiempo. |
|  | Käbäre | Mezquino. | Ni ye käbäre krubäte | Él es demasiado mezquino |
|  | Kabre | Bastante | Ngäbe nü kabre | Llegaron bastante persona |
|  | Kabre | Caro | Somnbrero ne kabre | El sombrero es caro |
|  | Käbure | Basura | Käbure ye uguegrö | Recoja esa basura |
|  | Kada | Boca | Ti kada nibi bren | mi boca está enfermo |
|  | Kadagwata | Labio | Kwe kadagwata kri | Él tiene los labios grande |
|  | Kädegue | Nombrar | Ni ye kädegue | Nombre esa persona |
|  | Kädriere | Conversar | Ani kugwe kädriere | Vamos a conversar el tema |
|  | Kaen | Agarrar | Kwi se kain | Agarre ese gallina |
|  | Käingä | Alzar | Krimna ye käingä | Alce ese varilla |
|  | Kaibe | Solo | Mä näin kaibe | Usted va ir solo. |
|  | Kaindare | Perseguir | Nugrä tä kwi kaindare | El perro está persiguiendo a la gallina |
|  | Kaingäbiti | Recibir | Ngwian ye kaingäbiti | Reciba esa plata |
|  | Käjugue | Silvar | Käjugue dite | Silbe fuerte |
|  | Käli | Saliva | Kwe käli kiti tuara | El tiro saliva para ver. |
|  | Käme | Malo | San ye käme | La serpiente es malo. |
|  | Kämigue | Matar | Kwi ye kämigai nigwe | Mataremos esa gallina |
|  | Kändän | Ardilla | Kändän rubun krubäte | La ardilla es muy brava. |
|  | Känäira | Hace días | känäira kiala tuaba tigwe | Hace días vi un tucán |
|  | Käne | Adelante | Nugrä ye juen käne | Envié de primero al perro |
|  | Kaíndari | Corretear | Mütü ye kaindari | Córrete al cerdo |
|  | Kagoto | Pipa (fumar) | Kagoto ye ti roaigwe | Esa pipa es de mi abuelo. |
|  | Känene | Buscar | Ngin ye känene | Busque ese gusano. |
|  | Känengri | Adelante | Meigo nigui ti känengri | Meigo fue delante de mí. |
|  | Känime | cerca | Ju tigwe känime | Mi casa está muy cerca |
|  | Käsenda | En la Montaña | Ti run nigui käsenda | Mi papa se fue en la montaña. |
|  | Kä kugwe | Quemar | Ni se tä kä kugwe | Él está quemando. |
|  | Känsren | Coca leca | Käsren ye mogre | La coca leca es muy huraña |
|  | Kä nugwe | Incendio | kä nugwi dera | Hace rato se incendió |
|  | Kare | Cantar | Jetebe nigwe kare | Mañana vamos a cantar. |
|  | Kare | Verde | Dän tigwe ye kare | Mi ropa es verde. |
|  | Käre | Siempre | Käre ti kugwe noen | Siempre escuche mis palabras |
|  | Kärera | Por siempre | Kwe blite kärera | El habla por siempre. |
|  | Kärerañera | Para siempre |  |  |
|  | Kärere | Llamar | Ni ye kärere | Llame a esa persona. |
|  | Kätogwä | Selva | Kwra tä kätogwäte | El tigre está en la selva. |
|  | Käde | Picante | Ngita ye käte | Este chile es picante |
|  | Kä te | Dentro del terreno | Jue ye tä kä te | La casa tä dentro de terreno. |
|  | Kämä | Tres hojas | Kiga ye tiguegä kämä | Corte tres hojas de pita. |
|  | Käinte | Sacudir | Sombrero ye käinte | Sacuda el sombrero. |
|  | Kärie | Tapa | Ugwen kärie ye känene | Busque la tapa de la olla. |
|  | Käburie | Basura | Käburie kitegä | Bote la basura |
|  | Kädri | Al Este | Ngwana ki kadri | El sol salió al este. |
|  | Kegue | Vaciar | Ñö ye kegue siäte | Vacié el agua en la calabaza. |
|  | Kebe | Camarón | Kebe ye bä tain | El camarón es de color rojo |
|  | Kebe | Comején | mägwe kebe kugwa dere | En la tarde vas a quemar el comején. |
|  | Kegue | Rascar | Ti trö kegue | Rásqueme la espalda |
|  | Keguete | Cosquillar, piñizcar | Mä nibi keguete | Usted lo está cosquillando |
|  | Kena | Primero | Rua migue blite kena | Deje hablar primero al señor. |
|  | Kenguema | Papaya | Keguema ne kögö | Compre esta papaya |
|  | Kete | Semillero | Nara kwa ye kete | Haga semillero de naranja. |
|  | Kedete | Sostener | Chi ne kedete | Sostenga a este bebe |
|  | Kede | Amontonar, agrupar | Ngi ye kete kabre | Amontone bástate la leña. |
|  | Kedebiti | Tapar | Bilon ye kedebiti | Tape el pilón. |
|  | Ken | A la par | Jagwe ti ken | Venga a la par mío. |
|  | Kedeiti | Un grupo | Jä uguegro kediti | Recoja en un grupo las piedras. |
|  | Kega | Llenar | Dö ye kega siäte | Riegue la chicha al suelo. |
|  | Keta | Grupos | Mungwe ja keta ketebu | Hagan dos grupos |
|  | Ketabe | Cuantos grupos | Ni Ketabe tuani | Cuantos grupos de personas vieron. |
|  | Ketamä | Tres grupos | Jä ye tä ketamä yete. | Hay tres grupos de piedras |
|  | Ketegä | Cercar, encerrar | Kwi ye ketegä jubäre | Encierre a fuera a los pollos |
|  | Ketegä | Pegar | Ketegä trägwata bätä. | Péguele la hoja. |
|  | ki | Cercado, encierro | Ki sribere mütü krägue | Hágale un encierro al cerdo. |
|  | Kira | Antigua | Kira agwane mölö tuani | Antiguamente vieron a una danta. |
|  | Kira | Vino (verbo venir en pasado ) | Ti meye kira | Mi mamá ya vino |
|  | Kiängätä | Hierba | Kiängätä ye käme | Esa hierba es malo. |
|  | Kia kia | pedacitos | Kri ye tregue kia kia | Parta en pedacitos ese árbol. |
|  | Kide | Mano | Ti kide ye kri | Mi mano es grande |
|  | Kiben | Vino con él. | Meri kwe kiben | La mujer vino con el |
|  | Kimu | Estococas(plantas) | Kimu ye bäsegä | Limpie la planta estococas. |
|  | Kidri | Sarna | Kidri ye käme | La sarna es mala. |
|  | Kitete | Seleccionar | Muma ye kitete | Seleccione ese frijol. |
|  | Kideiti | Una racima | Bla ye tigegä kideiti. | Corte una racima de plátano. |
|  | Kirire | Torcido | Ü ye krä kirire | El cabo de hacha está torcido |
|  | Kiadre | niños | Kiadre ye kärere nete | Llamen aquí a esos niños |
|  | Kiala | Tucán | Kiala ye bä tuäre | El tucán tiene varios colores |
|  | Kian | Leche | Kian bien nu yei | Deje la leche al perro |
|  | Kianinte | Vaciaron | Ñö ye kianinte chitani | Vaciaron poquito el agua. |
|  | Kianinde | Rajar una hoja | Kiga kä ye kianinde kwe | El rajo la hoja de pita |
|  | Kiri | A su lado | Ngutuä kiri jue tä kwe | Al lado del cerro tiene la casa. |
|  | Kite | Tirar | Käbure ye ñukwä kite | No bote la basura. |
|  | Kiga | Mata de pita | Ani kiga nögö | Vamos a sembrar mata de pita. |
|  | Kimien | Dormir | Kwe tä kimien yete | Él está durmiendo ahí. |
|  | Kisegwä | Puño | Kisegwä ye migue yete | Ponga el puño ahí. |
|  | Kitegä | Botar | Ani käburie kitegä | Vamos a botar basura. |
|  | Kite | Echar | Muma kite ugwente | Eche los frijoles en la olla. |
|  | Kite | Lanzar | Naran kite tie | Lánceme esa naranja. |
|  | Kloso | Mejilla | Kwe kloso nga | Él tiene la mejilla larga |
|  | Klä | Barba | Rua klä nibira ngwen | El señor tiene la barba blanca |
|  | Klon | Cuerpo Espín | Klon ye tugwäte | El cuerpo Espín es espinoso. |
|  | Klabo | Clavo | Klabo nigui ti ngotote | Se metió un clavo en mis pies. |
|  | Kö | Grasa | Ngiri ye kö krubäte | Esa carne tiene mucha grasa. |
|  | Kö | Hilo | Kwe kö ngwen kögäni | El compro un hilo de color blanco. |
|  | Köte | Gordo | Mäda tigwe köte | Mi caballo es gordo. |
|  | Kobaire | Compadrear | Ani kobaire jabe | Vamos a ser compadres |
|  | Köbö | Sueño | Köbö tigwe käme | Mi sueño es feo |
|  | Köböi | Día | Matare nigwe köböi migai | Hagamos hoy día |
|  | Köböti |
|  | Köbö bäbe | Cuantos días | Köbö bäbe ngäbe rugai | Cuantos días llegaran la gente. |
|  | Köbö kite | Fijar la fecha | Ani köbö kite sribira | Fijemos fechas para trabajar. |
|  | Köbö migue |
|  | Köböre | Soñar | Ni ye köböre käre | El siempre sueña. |
|  | Ködä | Zorro | Ködä ye bä drüne | El zorro es de color negro. |
|  | Koben | Tábano | Koben kabre nere. | Por aquí hay muchos tábano |
|  | Kögö | Comprar | Ani dängutu kögö | Vamos a comprar ropa. |
|  | Kore | Así | Brän sribere kore | Hagamos así |
|  | Köre | Ultimo | Mä riga köre jie biti. | Vaya de último después de él. |
|  | Kodo | Taparrabo | Kodo ye kite ja bätä | Vístase con el taparrabo |
|  | Kö te | En el hilo | nibi ye ngatani kö te | La vaca se murió por estar en el hilo. |
|  | Köto | Reir | Ni ye Köto krubäte | Él es muy alegre. |
|  | Kögrä | Bejuco | Kögrä ye krägägwe | Ese bejuco es para la medicina. |
|  | Kögrä | Teléfono (utilizado para definir la comunicación) | Mägwe kögrä ye biti blita | Comuníquese mediante el teléfono. |
|  | Kö migue | Iniciar una confección | Kra ye kö migue chi | Haga un poco, la confección de la chácara |
|  | Kötä | Hombro | Kötä me migue kri ken | Ponga tu hombro cerca del árbol. |
|  | Kötaire | Reírse | Kwe tä mä kötaire käre | Él siempre está riéndose de usted |
|  | Kötu | Anzuelo para pescar | Gwara migue kötu bätä. | Póngales la lombriz al anzuelo |
|  | Krä | Huesos | Ti krä nibi bren tie | Me duele los huesos |
|  | Kra | Chácara | Kra ye bien tie | Mede esa chácara |
|  | Krä chi | Delgado | Meri se krä chi krubäte | Esa mujer es demasiado delgado. |
|  | Kräre | Flaco | Ño bätä mä kräre ye. | Porque será que estas flaco |
|  | Kräbe | Cantidad de animales | Mütü kräbe rurubäinda | Cuantos cerdos están vendiendo. |
|  | Kraire | Vigilar | Kwe tä kwi kraire | Él está vigilando al pollo. |
|  | Krägä | Medicina | Krägä ye rienda degä | Vuelva a cocinar la medicina otra vez. |
|  | Krägue | Para | Bilon i krägue | El pilón es para el maíz. |
|  | Krati | Un animal | Nibi ye kögö krati | Compren una vaca |
|  | Kräti | Seis animales | Mädä tä kräti migate | Hay seis caballos en finca |
|  | Kren | Pereza | Matare kren nibi tie | Hoy tengo pereza |
|  | Krene | Perezoso | Ni ye krene krubäte | Él es muy perezoso. |
|  | Kri | Árbol | Kri ye kä moräin | Ese árbol se llama amarillon |
|  | Kri | Grande | Ti ngobo ye kri krubäte | Mi hijo es muy grande |
|  | Kri blü | Flor de un árbol | Kri blü ye bä tain | La flor es de color rojo. |
|  | Krien | Meter | Kri ye krien kämugwäte | Mete el palo en el hueco. |
|  | Kri kä | Hoja | Kriä ye dengä jugabäre | Saque las hojas al patio. |
|  | Kriä |
|  | Krigri | Muy grande | Chuitre ye krigri krubäte | Las personas no indigenas son muy grandes |
|  | Kri kise | Ramas | Kri kise ye tiguegä | Corte la rama de ese árbol. |
|  | Krigwata | Casaca de árbol | Krigwata ye krägäre | Esa cascara de árbol es para la medicina. |
|  | Krö | De pie | Kwe jatani bute krö | En viajo de pies en el bus. |
|  | Krörö | De esta forma | Ti meyegwe blitani krörö | Mi mama hablo de esta forma. |
|  | Krotu | Cuerno | Nibi krotu chi | El cuerno del toro es pequeño. |
|  | Krubäte | Demasiado | Jä ye kri krubäte. | Esa piedra es demasiado grande. |
|  | Krübäte | Demasiado(sentimiento) | Kwe ti tare krübäte | El me ama demasiado. |
|  | Krube | Tibio | Ñö ye migue krübe jerekä | Hierva el agua hasta estar tibio |
|  | Kruborie | Sudor | Dängutu ne tigwe kruborie | Esa ropa tiene mi sudor |
|  | krü | Arma | Bura ye kämigani krü biti | Mataron al venado con un arma. |
|  | Krün | Balsa (árbol) | Krün kwata ye sribeta köre | extrae el hilo del árbol dela balsa |
|  | Krütani | Falleció | Roa ye krütani meguera | Hace muchos tiempos murió el señor. |
|  | Krüte | Acabar, terminar | Mrö ye krütani jädrin | Ayer se acabó la comida |
|  | Ku | perico ligero | Ku ye bä ngübrüne | El perico ligero es de color gris |
|  | Kwaga | Acido | Limón ye bänä kwaga | El limón es acido |
|  | Kübara | Cola | Michi kübara ye nibi bren | La cola del gato está mal. |
|  | Kübien | Dormir | Ani kubien tibe | Vamos a dormir conmigo |
|  | Küde | Brazo | Ma küde ye otore | Usted tiene el brazo corto. |
|  | Küdrere | Maltratar | Ño bätä mä küdrere un bätä | Porque maltratas al perro. |
|  | Küguen | A fuera | Minchi ye juendari küguen | Eche a fuera al gato |
|  | Kün | Piojo | Ti ngängä dogwä kün tärä | Mi hija tiene piojos en la cabeza |
|  | Kuso | Puños | Kwe kuso krigri ti bätä | El más puños que yo |
|  | Kuta | Gusano ratón | Kuta ye bä ngwen | El gusano ratón es de color blanco |
|  | Kutuä | Canasto | Brän kutuä sribere | Hagamos canasto |
|  | Kuin | Bien, bueno | Kwe gwa kuin kite | Él es bueno para pescar. |
|  | Kuin | Alto, arriba | Deba tä mobe kuin | El pejibaye está muy alto |
|  | Kwen | Encontrar | Ni ye kwen gwi | Él se encontrara en la casa. |
|  | Kunti | Un pedazo | Kri ye tregue kunti ngire | Corte un pedazo ese tronco para leña. |
|  | Kuaite | Ordeñar | Ani nibi ye kian kuiate | Vamos a ordeñar la vaca. |
|  | kugwe | Quemar, asar | Ngiri ye kugwe ere | Ase bastante la carnes |
|  | Kugwä | Zorrillo | Kugwä ye rä krubäte | El zorrillo huele muy mal |
|  | Kugwäre | hacia usted | Brän ñö kugwäre kaibe | Vamos solo hacia el rio. |
|  | Kwä | Semilla | Deba ye kwä nögö | Siembre la semilla de pejibaye. |
|  | Kure | Banano maduro | Bla ye nibira kure | El plátano ya está maduro |
|  | Kwän | Planta de zorrillo | Kwän ye bäsegä | Limpien la plata de zorrillo. |
|  | Kugwän | Pedazo (de telas objetos) | Vidrio ye kugwän uguegrö | Recoja los pesados de vidrio |
|  | Kugwäne |
|  | Kürü | Compró | Kwe mren kürü ya? | El compro la sal?. |
|  | Kuben | Frente | Meri ye kuben dogwä tare | La mujer tiene dolor de cabeza |
|  | Kubu | Dos (objetos redondos) | Naran ye oto kubu tie | Cosecha dos naranjas. |
|  | Kusogwä | Pesuña(de un animal) | Mütü kusogwä mäguete | Amarre la pesuña del cerdo |
|  | Kure | Hediondo | Ngiri ye nibira kure | Ya hule hediondo la carne. |
|  | Küre | Fallecer | Ni ye küre degä matare | El falleció hoy en la mañana |

**L**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Laga | Lagarto | Laga ye bä ngubrüne | El lagarto es de color gris |
|  | Limo | Limón | Limo ye bänä kwaga | El limón es acido |

**M**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Mä | Usted | Mä kä ño | ¿Cómo te llamas? |
|  | Mägwe | Suyo | Dän ye mägwe | Esa ropa es tuya |
|  | Mäbe | Con usted | Ti nän mäbe | Voy contigo |
|  | Mädä | Caballo | Mädä ye tigwe | Ese es mi caballo |
|  | Made | Chocar | Mren made jäte | El mar choco con la piedra. |
|  | Madi | Choco | Kwe madi tibe | El choco conmigo |
|  | Matare | Hoy | Matare kä nibi ngire | Hoy esta ardiente |
|  | Mane | Dulce | Ibia ye bänä mane | La caña es dulce |
|  | Mare | Ahora, después | Mare ti nän juben | Ahora me baño |
|  | Mago | Águila | Mago ye tä san kwete | El águila come serpiente |
|  | Märi | Amarre | Mrö ye mari tigwe | Yo amarre el almuerzo |
|  | Mägue | Amarre | Sa ye mägue | Amarre el bollo |
|  | Mäguete | Amarrar | Nibi ye mäguete | Amarre esa vaca |
|  | Mägäninte | Amarraron | Minchi ye mägäninte | Amarraron al gato |
|  | Märira | Amarrado | Kwe märira tigwe | Ya lo amarre a ella |
|  | Mägäi | Amarrare | Nibi mägäi degä | Amarrare la vaca en la mañana |
|  | Mägäi | Cuarto días | Mägäi ti nän gwa kite | En cuarto días voy a pescar |
|  | Mägäre | Hueco | Kra ye mägäre | La chácara tiene hueco |
|  | Mägäite | enlazar | Kra ye mägäite | Enlazare esa chácara |
|  | Märite | Amarro | Kwegwe märite kise biti | El amarro con las manos |
|  | Me | Suegra | Me tigwe kä Tolán | Mi suegra se llama Tolán |
|  | Meye | Mámá | Ti meye tä muma rien | Mi mamá está cocinando frijoles |
|  | Meri | Mujer | Meri ye kä becha | Esa mujer se llama becha |
|  | Mete | Pegar, golpear | Naran ye mete deme | Golpe despacio la naranja. |
|  | Meda | Otro, otra | Ngäbe meda ki | Llego otra persona |
|  | Meritre | Mujeres | Meritre ye tä mrö rien | Esas mujeres están cocinando |
|  | Mesele | Cangrejo | Mesele ye tä jä täni | El cangrejo está debajo de la piedra |
|  | Mesi | Nombre de mujer | Ti mölöi kä mesi | Mi abuela se llama mesi |
|  | Mende | Lejos | Ju tigwe tä mende krubäte | Mi casa está muy lejos |
|  | Medente | A dónde | Mä nigui medente | A dónde vas |
|  | Mera | Libélula | Mera ye krächi | La libélula es flaco. |
|  | Meriare | Ovalado | Kwi jüda ye meriare | El huevo de gallina es ovalada |
|  | Mede | Carne | Mede ñukwä nibi matare | Hoy no hay carne |
|  | Mi | Árbol de mayo | Ani mi ye nögö | Vamos a sembrar el árbol de mayo |
|  | Migue | Poner, colocar | Dän migue tibien | Ponga la ropa al suelo |
|  | Miri | Colocó | Ngi miri tigwe ñugwäte | Coloque la leña en el fogón |
|  | Miti | Golpeó | Meri se miti kwe | El golpeo a esa mujer |
|  | Midra | Palmito | Matare nigwe mitra kwetai | Hoy vamos a comer palmito |
|  | Minchi | Gato | Minchi ye tigwe | Esa gato es mío |
|  | Mia | Chilate | Mia ye ñain | Tomate el chilate |
|  | Miguete | Deje | Kra ye miguete tibien | Deje al suelo esa chácara |
|  | Miga | Nance | Miga ye bä sübrüre | El nace es de color amarillo |
|  | Mitrin | Arriba | Ju tigue tä mitrin | Mi casa está arriba. |
|  | Mire | morado | Kri blü ne bä mire | Esta flor es de color morado. |
|  | Miniente | Mezclar | Krägä ye miniente kuin | Mezcle bien la medicina |
|  | Mini mini | Variado | I ye bä mini mini | El maíz es de varios colores |
|  | Miniente | Envolver | Sa ye miniente kriä biti | Envuelva el bollo con la hoja. |
|  | Miniengä | Meser | Chi ye miniengä | Mese al bebe |
|  | Mobe | Lejos | Kri ye tä mobe | Ese árbol está lejos |
|  | Möre | Hembra | Obä ye möre | Esa avispa es hembra |
|  | Moren | verano | Kä nibira moren | Ya estamos en veranos |
|  | Motori | Sur | Nigani motori mundiare | Se fue al sur a cazar |
|  | Monso | Joven | Monso ye tä sribire | El joven está trabajando |
|  | Mosoloro | Gallina de monte | Tigwe molosolo ye tuaba kabre | Yo vi muchas gallina de montes |
|  | **Mugo** | Compañero | Meri se mugo kä chigän | El compañero de ella se llama chigän |
|  | **Mögö** | Pulga | Mögö ye tä nüne dobrote | La pulga viven en la tierra |
|  | **Mölöi** | Abuela | Ti mölöi ye nibira umbre | Mi abuela ya está muy mayor |
|  | **Modo** | Abajo | Mädä niguira modo | Ya se fue el caballo para abajo |
|  | **Moto** | Hígado | Ti moto ye nibi bren | Me duele el hígado |
|  | **Mugue** | Estrella | Mugue ye bä sübrüre | La estrella es de color amarillo |
|  | **Murie** | Viento | Murie tä kri blü juengä | El viento dejar caer las flores |
|  | **Mute** | Florecer | Naran mute kidra | La naranja ya está floreciendo |
|  | **Mungwä** | Mosca | Mungwä ye bren ngwen | la mosca porta la enfermedad |
|  | **Mütü** | Cerdo | Mütü ye ngoto kräbägä | El cerdo tiene cuatros patas |
|  | **Mutu** | Cogollo | Tä mutu ñaka kabre | El tiquizque no tiene cogollo |
|  | **Muria** | Guatusa | Muria tä kämugwäte | La guatusa está en hueco |
|  | **Mun** | Ustedes | Mun riga jadengä | Vayan a jugar |
|  | **Mü** | Gavilán | Gwä mü ki ta | Ahorita paso una águila |
|  | **Mu** | semilla | Muma mu nibira toen | Ya se puede ver la semilla de frijol |
|  | **Mugwä** | Hueco | kri mugwä yete mugwä tä | Ese hueco es un nido de pájaro |
|  | **Mura** | Gripe | Muria nibi ti bätä | Yo tengo gripe |
|  | **Muma** | Frijol | Muma ye bä tain | El frijol es de color rojo |
|  | **Muta** | Nube | Muta ye bä ngwen | La nube es de color blanco |
|  | **Mundiare** | Cazar | Idoli nigui mundiare | idolo se fue a cazar |
|  | **Münen** | Desgranar | Ani i münen | Vamos a desgranar maíz |
|  | **Münen** | platanillo | Münen ye kä ngwen | Traiga una hoja de platanillo |
|  | **Mününe** | En polvo | Kian mününe ye sribere | Haga la leche en polvo |
|  | **Muä** | Piña | Muä ye kwete | Cómase la piña |

**N**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Nän | Vaya | Nän jadengä | Vaya a jugar |
|  | Nändä | váyase | Nändä jerekä gwädä | Váyase mejor para su casa |
|  | Nägä | Alargar | Kö ye nägä bäri nga | El hilo se alargó mas |
|  | Nägäingä | Caer | Kri blü nibi nägäingä | Se está cayendo las flores |
|  | Naran | Naranja | Naran ye ötö kubu | Coseche dos naranja |
|  | Nagaingä | Volando | Nugwä nini nagäingä | Están volando los pájaros |
|  | Nagaga | Suceso | Kugwe nagaga ti bätä | Me sucedió algo |
|  | Nane | Ante | Chi den jai nane mata tibien | Agarra él bebe ante que se caiga. |
|  | Nande | Equivocarse | Ti nände meri ye bätä | Me equivoque con esa mujer |
|  | Nainte | Agotado | Kwe nibira nainte | Él está agotado |
|  | Naga | Atrapo | Meri yei kwi naga | Esa mujer atrapo la gallina |
|  | Nagani | Atraparon | Gwa nagani ñöte | Atraparon pescado en el rio |
|  | Ne | Reciba | Ngwia ne | Reciba esta plata |
|  | Nere | Por aquí | Brän nere tibe | Vamos conmigo por aquí |
|  | Nede | Perderse | Ti nede matare | Hoy me perdí |
|  | Nedrin | Este | Ngwana nigui negä nedrin | El sol se ocultó al este |
|  | Nebe | quedó | Chi se nebe kaibe | Se quedó solo la bebé |
|  | Nebe | Único | Kwe nebe tä blite | Él es el único que habla |
|  | Negä | desapareció | Mugue negä jokrä | Desapareció todas las estrellas |
|  | Nete | Aquí, esta, este | Ti nüne nete kaibe | Yo vivo aquí solo |
|  | Nengä | Resbalarse | Ti ngoto nibi nengä | Se me resbalan los pies |
|  | Neri | Esta, este, esto | Tigwe kise neri ara tuaba | Yo vio esta mano |
|  | Nen | Correr | Bura se nen jura krubäte | El venado corre muy rápido |
|  | Nebede | Quedar | Tärä nebede gwi | Se quedó en la casa el cuaderno |
|  | Nebete | Soltar | Kra nebete jokrä | Se soltó toda la chácara |
|  | Negwäre | Aquí, acá | Jagwe negwäre | Venga aquí |
|  | Nedon | Hacia abajo | Mü nigui nedon | El águila se fue hacia abajo |
|  | Nedongwäre | Para Abajo | Ani nedongwäre ñöte | Vamos para abajo del rio |
|  | Nedrin | Oeste | Muta nigui nedrin | Se fue la nube para el oeste |
|  | Nedringwäre | Hacia el oeste | Dere ti näin nedringwäre | En la tarde me voy para hacia el oeste. |
|  | Negwetegä | Despertar | Deu ti negwetegä | En la noche me desperté |
|  | Ni | Persona | Ni se kä echi | Esa persona se llama echi |
|  | Ni | Nosotros | ni arato näin jetebe | También nosotros vamos ir mañana. |
|  | Nire | Vivo | Chochi tä nire | El pollito sigue vivo |
|  | Niré | Quién | Niré käräi mägwe | A quién vas a llamar |
|  | Nibe | Solamente | Nibe näin | Solamente vamos a ir nosotros |
|  | Nimä | Tres persona | Ngäbe nü nimä nete | Aquí llegaron tres persona |
|  | Niti | seis persona | Götä kändi ngäbe nü niti | En la reunión llegaron seis personas |
|  | Nibi | Vaca | Nibi tigwe ye bä drüne | Mi vaca es de color negro |
|  | Nibi | Estar, estoy | Ti nibi bren muragwe | estoy enfermo de la gripe |
|  | Nibira | Estar listo | Aro nibira kwetare | Ya está listo el arroz para comer |
|  | Nigue | Molestar | Ani ngäbe nigue | Vamos a molestar a la gente |
|  | Niga | Molestando | Mägwe ñaka Ema niga | No estés molestando a Ema |
|  | Nini | Hablo, dijo | Ruagwe kugwe nini | Esto fue lo que dijo el señor |
|  | Nininda | Contestaron  Respondieron | Meritregwe ninida kore | Las mujeres respondieron así |
|  | Nigwe | Nuestro | Ani ju nigwe bäsegä | Vamos a chapear nuestra casa |
|  | Niente | Derramar | Ñö nibi niente tibien | El agua se está derramando |
|  | Nigui | Fue | Kwe nigui sribire | Él se fue a trabajar |
|  | Nigui | Crudo | Deba tä nigui | Todavía esta crudo el pejibaye |
|  | Niguen | Ir | Kwe nibira niguen | Él ya se va ir |
|  | Niguienda | Marcharse | Ngele niguira niguienda ñöte | Ya se marchan las tortugas al rio. |
|  | Noin | Tocar | Naran ye noin kise biti | Toque la naranja con la mano |
|  | Noinde | Probar | Dän ye nöinde ja bätä | Pruébese la ropa |
|  | Nö | Cerca | Ñö tä ñö nere | Por ahí está cerca el rio |
|  | Nö | Cayo | Duga nö kwati degä | Se cayó un aguacate en la mañana. |
|  | Nö | Sanguijuela | Nö ye krubäte ñöte | Existe mucho sanguijuela en el rio |
|  | Nöde | Rompió | Kra ye nöde chi | Se rompió poco la chácara |
|  | Nöto | Cortar | Brän kri nöto | Vamos a cortar árbol |
|  | Nöta | Seco | Kri nibira nöta | El árbol ya esta |
|  | Nogo | Es, ese, eso,esa | Ni nogo meden känända | Él es aquel buscan |
|  | Nögö | Sembrar | Ani aro nögö | Vamos a sembrar arroz |
|  | Nögoigä | Atragantar | Kwe nibi nögoigä | Él se está atragantado |
|  | Nöganingä | Empacho | Ni ye nögäingä gwa bätä | Se empacho por el pescado |
|  | Nögoite | Empachar | Kwe nögoite käre | Siempre se empacha |
|  | Nögä | Quebró | Kri tugwä nögä ti kisete | Se me quebró una astilla de espina |
|  | Nu | Perro | Nu tigwe rubun krubäte | Mi perro es muy bravo |
|  | Nü | Nutria | Nü ye nüne ñöte | La nutria vive en el rio |
|  | Nugwe | Ardor | Ti bule nibe nugwe | Siento ardo en mi estomago |
|  | Nugwä | Pájaro | Nugwä ye kädegata jueden | El nombre de ese pajarao es zopilote |
|  | Nube | Varios perros | Nube kabre kwe | El solo tiene varios perros |
|  | Nüben | Acompañado | Meri ye nüben | El llego a acompañado con esa mujer |
|  | Nugrä | Perro | Nugrä tigwe chi krubäte | Mi perro es muy pequeñito |
|  | Nü | llego | Ti nü käibe nete | Llegue solo aquí |
|  | Nuchi | Perrito | Ani nuchi jüguete | Bañemos al perrito |
|  | Nüen | Hinchar | Ti ogwä nibi nüen | Se me hincho los ojos |
|  | **MARCO EMPIEZA AQUÍ** | | | | |
|  | Nuen | Tocar | Kwe jodron nuen käre | El siempre toca las cosas. |
|  | Nuate | Examinar | Tigwe nibi kian nuate | Voy a examinar la ubre de la vaca |
|  | Nuri | Toco | Mägwe nibi kian nuri | Tocaste la ubre de la vaca |
|  | Nusi | Armadillo | Nusi ye nüne kämugwäte | El armadillo vive en un hueco |
|  | Nuinni | Hacer | Mägwe ñö nuinni | Que hiciste el agua |
|  | Nüta | Llego | Mädä nüta kaibe | Llego solo el caballo |
|  | Nugwe | Quemar | Kätogwä nibi nugwe | se quema la montaña |
|  | Nungwe | Nuestra | Ju ye nungwe | Esa casa es nuestra |
|  | Nügue | Llegaron | Ni se nügue käre | Él siempre llega |
|  | Nurä | Sobrino (a) | Ti nurä kä jesi | Mi sobrina se llama jesi |
|  | Nura | Semilla | Ani nura nögö dere | Vamos en la tarde a sembrar la semilla |
|  | Nun | Nosotros | Nun näin dere | Nosotros vamos mas tarde |
|  | Nundre | Nundre ye kädega ñaka | Nunca nos han llamado |
|  | Nüne | Vivir | Ani nüne kuin metre | Vamos a vivir correctamente |
|  | Nürun | zompopa | Nürun ju tä känime. | La casa de la zampopa esta cerca. |

**Ñ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ñain** | Tomar | Ñö ne ñain | Tomese el agua |
|  | **Ñä** | Tepescuincle | Nä ye turi krati tigwe | Yo vi un tepescuincle |
|  | **Ñäi** | Grieta | Jä näite yete kebe tä | En la grieta de esa piedra esta el camaron |
|  | **Ñadre** | Tomar | kwä ye sibebare ñädre | El cacao se hizo para tomar |
|  | **Ñare** | Ño ye ñare ngire | El agua debe estar caliente para tomar |
|  | **Ñaba** | Tomé | Jädrin tigwe kwä ñaba | Ayer tome cacao |
|  | **Ñagare** | No | Tigwe ñagare nini mäe | Ye dije que no |
|  | **Ñain** | Beber, tomar | Ani dö ñain | Vamos a tomar chicha |
|  | **Ñaingä** | tragar | Mütü tä mrö ñaingä | El cerdo se tragando la comida |
|  | **Ñägue** | Regañar, decir, recitar | Ani ñägue ngäbere | Vamos a recitar en ngäbere |
|  | **Ñägätä** | Llamando | Mä ñägätä mäe jubäre | Te están llamando a fuera |
|  | **Ñägue** | Medir | Ani kri ye ñägue | Vamos a medir ese árbol |
|  | **Ñägäre** | Leer | Ñagare kuin metre tärä ogwä bätä | Lea correctamente las letras |
|  | **Ñäite** | En medio | Jä migue kri tägä ñäite | Ponga la piedra en medio del tronco del árbol. |
|  | **Ñäligwä** | Poroto(frijol) | Ñäligwä ye rien dere | Cocine ese poroto más tarde |
|  | **Ñäri** | Midió | Mägwe dän ñäri ya | Mediste la ropa |
|  | **Ñäri** | hablaron | Ñäri mae dera | Hace rato te hablaron |
|  | **Ñere** | Decir | Ani kugwe ñere | Vamos a decir las palabras |
|  | **Ñere** | mojado | Dän tigwe nibi ñere | Se mojado mi ropa |
|  | **Ñei** | Dirás | Mägwe kugwe ñei dite | diras fuerte la palabra |
|  | **Ñedi** | Dirán | Mungwe ñedi ngwäre bätä | Usted lo diran de frente |
|  | **Ñegä** | Emisor, mensajero | Kugwe ñegä nini | En la mañana el mensajero dijo |
|  | **Ñotra** | Luz | Ñotra ye trä migue | Encienda la luz |
|  | **Ñöi** | Sustancia | Gwa ñöi ye bien chi tie | Deme un poco de sustancia ca de pescado |
|  | **Ñori** | Como | Mä nini ñori | Como dijste |
|  | **Ñö** | Rio, agua | Ani juben ñöte | Vamos a bañar en rio |
|  | **Ño bätä** | Por qué | Ño bätä nigani kaibe | Por qué fue solo |
|  | **Ño** | Cómo | Mä rigai ño | Cómo vas a ir |
|  | **Ñöte** | En el rio | Mun ñukwä riga ñöte | No vayan al rio |
|  | **Ñü** | Lluvia | Ñü degä jokrä | Desaparecio la lluvia. |
|  | **Ñugwä** | Fuego | Ngi migue ñugwä te | Ponga la leña al fuego |
|  | **Ñuliä** | Zorrillo(planta comestible) | Ñulia ye kä ötö chi | Cosecha un poco la hoja de zorrillo |
|  | **Ñürun** | Disciplina (planta comestible) | Ani ñürun känene käsenda | Vamos a buscar disciplina en la montaña. |
|  | **Ngüblü** | Topo | Ani ngüblü ye toen | Vamos a ver el topo |

**O**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ö** | Yuca | Ö ye kwäse | Pele la yuca |
|  | Öba | Avispa | Ani öba toen | Vamos a ver la avispa |
|  | Ogwä | Ojos | Ti ogwä ye bä drüne | mi ojo es de color negro |
|  | Ögwä | absceso | Ögwä nibi ngoto te | Tengo un papalomoyo en los pies. |
|  | Ore | Perico | Ore ye bä kare | El perico es de color verde |
|  | Olo | Oreja | Ti olo ye ni bren | Me duele la oreja |
|  | Ochi | Herida | Ochi nibi ti kisete | Tengo una herida en la mano. |
|  | Oto | Trozo, pedazo | Kri ye oto ye tiguegä | Corte ese trozo de árbol |
|  | Otore | Corto | Monso ye kide otore | En niño tiene la mano corto. |
|  | Otoba | Cacao(tipo de cacao) | Ani otoba ye nögö | Vamos a sembrar cacao |
|  | ötö | Cosechar | Ani deba ötö | Vamos a cosechar pelibaye |
|  | Oro | Oro | Jä ye bä oro erere | La piedra es parecida al oro |
|  | Orore | Brillante | Mä ngwäre orore | Tenes la cara brillante |
|  | Onsele | Cucaracha | Onsele tä nete kabre | Aquí hay bastante cucaracha |
|  | Oda | Bejuco(bejuco medicinal) | Mägwe onda ye känä krägäre | Usted debe buscar un bejuco medicinal. |
|  | Odare | Mitad | Ñö migue ugwen odare | Llene la olla por la mitad con agua. |
|  | Ötöiti | Un vestido | Ani ötöite kögö | vamos a comprar un solo vestido |
|  | Obate | Ardiente | Ñugwä nibi obate | El fuego está ardiente |
|  | Oreba | Cacao(tipo de cacao | Oreba ye migue ngire dere | Caliente el cacao para la tarde |

**R**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Rare | dia | Rare ti nän basiare | Voy a pasear de dia |
|  | Rä | Olor | Gwa rä nibi kure | El pescado huye mal |
|  | Ran | Confundirse | Ti ran meri ye bätä. | Me confundi con esa mujer |
|  | Raire | Atrasar | Kwe niguie ngwana raire biti | el se fue muy atradaso en la mañana |
|  | Ragaigä | Ocurrir, pasar | Bren ye ñaka ragaigä ti bätä | A mi no me va a sapar esa enfermdad. |
|  | Rane | Agotado | Kwe nibi rane krubäte | El esta muy agotado |
|  | Rainde | Cansado | Ti nibira rainde kisete | Ya estoy agotdo por el |
|  | Rägaingä | Caida (de una fruta) | Deba ngögwä rägaingä | Se va a caer la fruta de pejibaye |
|  | Räse | Olfatear, oler | Nugrä nibi ñä räse | El perro olfateo al tepescuincle |
|  | Räbe | Aromatico, oloroso | Ngri räbe nete | La carne es oloroso por aquí |
|  | Räde | Pisar | Ani räde ümande | Pisemos en la arena |
|  | Räte | Aroma | Kri blü ye räte kwe tä | En esta entre los aromas de las flores |
|  | Rädä | Majar | Mägwe ñukwä rätä yete | Nunca debes majar ahí |
|  | Räre | Sanar, curar | Ti ngoto kira räre tie | Ya casi se me cura el pies |
|  | Rebe | viscoso | Ti kise nibi rebe | Mi mano esta viscoso |
|  | Rebe | Despreciar | Mrö kwete, mägwe ñaka rebe | Coma no desprecie la comida |
|  | Riri | Cocinaste | Mägwe mrö riri | Cocinaste arroz |
|  | Ribi | Resistente | Kri ye ribi krubäte | El palo es muy resistente |
|  | Rien | Cosinar | Ani deba rien | Vamos a cocinar pejibaye |
|  | Ridi | Predecir, presentir | Chi rebai bren ridi ti biti | Presiento que la bebe se va enfermar |
|  | Ridaga | Tropezar | ño bätä ti ngoto ridaga matare ye | Porque será que me tropecé hoy. |
|  | Ribo | Trampa(para cazar peces) | Ani ribo migue ñöte | Vamos a colocar la tramapa en el rio. |
|  | Riande | Regar, botar | Magwe mrö ye riande | Bote esa comida |
|  | Riaba | Cocinaron | Mrö riaba chi jädrin | Ayer cocinaron muy poquito |
|  | Rö | Iguana | Rö ye bä kare | La iguana es de color verde |
|  | Roro | Cuello | Ti roro nibi bren | Me duele el cuello |
|  | Rörä | Tierno, suave | Muma ye tä rörä | Los firjoles todavía están tiernos |
|  | Rödö | Secar | Dän ye rödö jokrä | Seque todas las ropas |
|  | Roin | Oir, escuchar | Mä kugwe ñukwä roin tie | No te escuho bien |
|  | Röga | Lapa | Ani röga ye mrusaire | Vamos a ver las lapas |
|  | Rubun | Bravo | Nugrä ye rubun krubäte | Ese perro es muy bravo |
|  | Ruin | Creer, entender | Ye erere kugwe ruin tie | Yo creo que esa es la palabra |
|  | Ru | Avión, bote | Matare tigwe ru kri turi | Hoy vi un enorme avión |
|  | Rü | Guerra, lucha | Meguera rü sriberare nete | En el paso hubo una guerra aquí |
|  | Rüre | Luchar, pelear | Ani rüre ngäbe meda ben | Vamos a luchar con otra gente |
|  | Rün | papá | Ti run kä ima ngäbere | Mi papa se llama ima en ngäbere |
|  | Rürubäine | Vender | Tigwe ö ye rürübaine brai | Voy a vender barato la yuca |

**S**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Sa | Boyo | Sa ye tiguegä chi | Corte un poquito el boyo |
|  | San | Serpiente, | San ye bä drüne | Esa serpiente es de color negro |
|  | Sai | Musculo | Sai tigwe chi krubäte | Mi musculo es muy pequeño. |
|  | Sabo | Zapote | Sabo nibira otare | Ya hay cosecha de zapote. |
|  | Sarare | Multicolor | Dängwä ye bä sarare | Esa tela es de multicolor. |
|  | Sarasara | Mancha | Ti kise sarasara krubäte | Tengo muchas manchas en mi mano. |
|  | Se | Ese, esa | Kwe se tä jadengä | Él esta jugando |
|  | Sere | Por alla, | Kwi ye nigui sere | La gallina se fue por alla. |
|  | Sere | Nombre de Árbol | Mun ye tä sere te | La colmena esta en el árbol de sere. |
|  | Sere | Manchas en la piel | Sere nibira kise bätä | El ya tiene manchas en la mano. |
|  | Sete | Alla | Ani sete tägue | Vamos alla a sentarnos |
|  | Segwe | Perdiz | Segwe tä kabre yere | Hay muchas perdiz por ahí |
|  | Sera | Tortuga | Sera ne ñukwä kwetada. | No se como esta tortuga |
|  | Seregwata | Hongo en los pies | Seregwata ni ti ngoto te | Tengo hongos en los pies |
|  | Seri | Esa, ese | Ngäbe meden seri | Quien es esa persona |
|  | Sebe | Solamente | Muma sebe bäsagä | Solamente limpies el frijol. |
|  | Sense | Pájaro | Nugwä se kä sense | Ese pájaro se llama sense. |
|  | Siro | Pájaro | Siro ye mogre krubäte | El pájaro siro es muy arisco |
|  | Sisiro | Estrella fugas | Deu sisiro ki ta | En la noche paso una estrella fugas. |
|  | Siba | También | Ani siba tibe | Vamos conmigo tambien |
|  | Sore | Advertir | matare kwi nibi sore | Hoy, la gallina esta advirtiendo |
|  | Soire | Aviso | Nugwä nemani soire | El pájaro le estaba avisando. |
|  | Sodobo | Sácate | Chi ye migue sodobo biti | Pon la bebe encima del sacate |
|  | Solan | papalomoyo | Solan nibi ti ulie te | Tengo papalomoyo en la pierna |
|  | Sö | Luna | Sö ñukwä matare | Hoy no hay luna |
|  | Sö | Tabaco | Sö kä oto kati | Corte una hoja de tabaco |
|  | Sö | Mes | Sö ne kä mirie | Este mes es mayo |
|  | Söganingä | Barrio | Kwe ti ngoto sögöningä | El me barrio los pies |
|  | Sögögä | Barra | Dobro ye sögögä | Barra esa tierra |
|  | Sögöte | Límpie | Kruä ye sögöte | Limpie esa silla |
|  | Söga | Raspar | Mägwe ibia ye söga | Raspe esa caña |
|  | Sulun | Axila | Ti ngrabare ne kä sulun | Esta parte de mi cuerpo se llama axila |
|  | Sulia | Persona no indígena | Sulia nü mütü kögö | Llego una persona no indígena a compara el cerdo |
|  | Sula | Zorrillo | Sula käre kwi kwete | El zorrillo simpre se come la gallina |
|  | Suli | Perico | Suli ye tä kubu kri biti | Hay dos pericos en la rama |
|  | Suguia | Sukia, chaman | Matare sulia jatai | Hoy nos visitara un sukia |
|  | Subrü | Jenjibre | Sübre ye kuin krägäre | La jengibre es medicinal |
|  | Sübrüre | Amarillo | Ngwä ye bä sübrüre | El sol es de color amarillo |

**T**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Tain | Rojo | Kri blü se tain | Esa flor es de color rojo |
|  | Tandu | Luciérnaga | Deu tandu jatai | En la noche vendran las luciérnagas |
|  | Tare | Doler | Ti kide nibi tare tie | Me duele la mano |
|  | Tain | Banano sazonado | Baran nibira tain | Ya esta sazonado el banano |
|  | Tara | Red de pesca | Tara ye biti kebe kata | con la red de pesca se caza ese camaron |
|  | Tambrere | Rojizo | Ñö ye nibi tambrere | El rio quedo rojizo |
|  | Tä | Tiquizque | Ani tä moen | Vamos a escarbar el tiquizque |
|  | Tä | Huella | Ni se tä chi | Ese hombre tiene la huella pequeño |
|  | Tä | Cuarto, dormitorio | Chi migue tä kwete | Coloque a la bebe en su cuarto |
|  | Tägä | Rama | Jä migue naran täga yete 0 | Ponga la piedra en la rama de la naranja. |
|  | Täine | Contar | Ani deba taïne | Vamos a contar los pejibayes |
|  | Täni | debajo | Kebe tä jä täni | El camaron esta debajo de la piedra |
|  | Täbe | Varias Huella | Jodron täbe ni nere | Hay varias huellas por aquí |
|  | Täde | En el lugar,o en su sitio | San ye nämä kwe täde | La serpientes estaba en su lugar |
|  | Tägue | Lanzar, tirar , | Brän gwa kämigue klabu biti | Vamos a matar pesacado con arbaleta |
|  | Tägue | Siéntese | Tägue yete jokrä | Siéntese ahi todos |
|  | Tärä | Letras, | Tärä ogwä ye tigue metre | Escriba correctamente las letras |
|  | Tärä | cuaderno | Tärä kögö kwati | Compre un cuaderno |
|  | Tärä | haber | Mren tärä nete chi | Aquí hay un poco de sal |
|  | Täbä | Palma | Täbä ye nögö | Siembre esa palma |
|  | Tegwe: | Conejo | Tegwe tä nüne yete | Esa es la casa del conejo |
|  | Teri | Adentro | Gwreta tä san teri | La rana esta adentro de la serpiente |
|  | Tedi | Nombre en ngäbere | Monso tigwe kä Tedi | Mi hijo se llama Tedi |
|  | Tetegweri | Nombre de sukia | Tetegweri nini kore | Tetegweri dijo esto |
|  | Teta | Mitad | Ani ñö teta | Pasemos por la mitad del rio |
|  | Teröäre | En el medio | Kwe nigani ñögwä teröäre | Él se fue en el medio de la poza |
|  | Ti | Yo | Ti nigui jodron kögö | Yo voy a comprar |
|  | Tibo | Frio | Ñö nibi tibo krubäte | El agua esta muy frio |
|  | Tiro | Saino, chancho de monte | Dere tiro tä nügue diguima kwete | En la tarde llegan los sainos a comer banano. |
|  | Tibien | Abajo | Ani ñugwä migue tibien | Vamosa a coloacar abajo la fogata |
|  | Tiguegä | Corte o cortar | Dän ye tiguegä metre | Corte correctamente la ropa |
|  | Tidra | Lengua | Ti tidra nibi bren | Me duele la lengua |
|  | Tibi: | Dragon | Meguera tibi tuani ngäbegwe | Hace tiempos los ngäbes vieron un dragon. |
|  | Tigän | Nombre de hombr | Chi tigwe kädegani tigän | mi hijo tiene el nombre de tigän |
|  | Tiri | Abrió | Jugwe tiri kwe | Él abrió la puerta |
|  | Tiri | Escribió | Kugwe tiri kwe nete | El escribió aquí |
|  | Toin | Observe | I kwä ne toen | Observe esta semilla de maíz |
|  | Töbe | En coma O inconsciente | Meri töbe nibira | La mujer esta inconsciente |
|  | Tomana | Bebidas | Tomana sribere chi | Haga un poquito de bedidas |
|  | Tö | Pensamiento | Kwe tö käre meri ye bätä | El siempre piensa en esa mujer |
|  | Törö | Recordar | Ani kugwe migue törö jai | Vamos a recordar las palabras |
|  | Tu | Dientes | Chi tu ngwenbrere | La bebe tiene los dientes blancos |
|  | Tu | Purruja | Ani tu kämigue | Vamamos a matar purruja 890 |
|  | Tugwe | Ratón | Tugwe ye bä drüne | El raton es de color negro |
|  | Tuguna | Trampa | Tuguna ye migani nugwä krägue | La tramnpa se coloco para las aves |
|  | Tugwä | Espina | Naran tugwä nigui ti ngotote | Se me clavo una espina en los pies. |
|  | Tugwä | Plantas medicinal | Krägä ye kä tugwä | Esa medicina se llama tugwä |
|  | Tugwäre | Cólico | Ti meye nibi tugwäre teri | Mi mamá tiene colico por dentro |
|  | Tubie | Sobro | Aro tubie nebe ugwente | Que sobro de arroz en la olla |
|  | Ture | Germinar, nacer | I nibira ture krubäte | Ya el maíz esta germinado |
|  | Tugwen | Arco | Ni se tugwen sribere bongrabe | Él confecciona muy bonita el arco |
|  | Turi | Vio | Ti meye mä turi | Mi mamá te vio |
|  | Turure | Jorobado | Rua se trö nibira turure | El señor ya tiene la espalda jorobado |
|  | Tügue | Mezclar, batir | Oreba ye tügue chi ñare | Mezcle un poco de oreba para tomar |
|  | Tüdra | Lengua | Kwe tugra nga krubäte | El tiene la lengua larga |
|  |  | | | |

**U**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | U | Suegro | U tigwe kä ima | Mi suegro se llama ima |
|  | Ü | Hacha | Ü ye tu ñukwä jire | Esa hacha no tiene filo |
|  | Ugwen | Olla | Ugwen ye mrö riara | Esa olla es para cocinar |
|  | Uma | Arena | Uma ye kabrer nete | Aquí hay mucha arena |
|  | Ugwe | Moler | Ani i ugwe | Vamos a moler maíz |
|  | Urali | Chachalaca o pajuila | Urali tä kabre nete | Aquí hay varias chachalacas |
|  | Usun | Nariz | Bato usun nibi bren | El pato tiene la nariz enfermo |
|  | Ulie | Pierna | Ti ulie nibi tare krubäte | Me duele mucho las piernas |
|  | Ugwä | Nacido | Ugwä nibi ti kisete | Tengo un nacido en la mano |
|  | Uchie | Padrastro | Ti uchie kä chedo | Mi padrastro se llama chedo |
|  | Unchi | Nalga, trasero | Chi ye unchi bätete kuin | Limpie bien el trasero de la bebe |
|  | Ütü | Paloma | Ütü ye bä ngwen | Esa paloma es de color blanco |
|  | Ügue | Esconder | Ngwian ye ügue käne | Escondale la plata |

**Y**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Yai | Desprecio | Ti ñukwä mä yai | Nunca te desprecio |
|  | Yaire | Despreciar | Kwe tä jodron yaire | El solo estas despreciando eso. |
|  | Yärä | Cuñado(mujer a hombre y viceversa ) | Ti yärä kä ema ngäbere | Mi cuñada se llama ema en ngäbere. |
|  | Yägue | Alistarse, prepararse | Ani yägue dere | Vamos aprepararnos en la tarde |
|  | Ya | Particula interrogativa de duda | Nire jatai ya | Quien vendrán estonces |
|  | Ye | Ese, esa | Meri meden ye | Quien es esa mujer |
|  | Yen | Vomitar | Chi nibi yen degä | El bebe vomito en la mañana |
|  | Yere | Por ahí | Kwi nigui yere | La gallina se fue por ahí |
|  | Yebe | Solo | Dän yebe ngwena | lleve Solo esa ropa |
|  | Yegwe | de él (posesivo) | Ju ni yegwe | Esa casa es de él |
|  | Yete | Ahí | Chi migue yete tägani | Ponga ahí al bebe sentado |